

**No. 36280**

---

**Multilateral**

**Convention on the International Traffic Police and Road Transport Organization (ITPRTO) (with annex). Issyk-Kul, 29 June 1999**

**Entry into force:** *7 November 1999, in accordance with article 30 (see following page)*

**Authentic texts:** *English, French and Russian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Traffic Police and Road Transport Organization, 10 December 1999*

---

**Multilatéral**

**Convention sur l'Organisation internationale de la police routière et du transport (OIPRT) (avec annexe). Issyk-Kul, 29 juin 1999**

**Entrée en vigueur :** *7 novembre 1999, conformément à l'article 30 (voir la page suivante)*

**Textes authentiques :** *anglais, français et russe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Organisation internationale de la police routière et des transports, 10 décembre 1999*

| <b>Participant</b>  | <b>Notification</b> |
|---------------------|---------------------|
| Kazakhstan          | 31 Aug 1999 n       |
| Kyrgyzstan          | 2 Sep 1999 n        |
| Republic of Moldova | 8 Oct 1999 n        |

| <b>Participant</b>    | <b>Notification</b> |
|-----------------------|---------------------|
| Kazakhstan            | 31 août 1999 n      |
| Kirghizistan          | 2 sept 1999 n       |
| République de Moldova | 8 oct 1999 n        |

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRAFFIC POLICE AND ROAD  
TRANSPORT ORGANIZATION (ITPRTO)

The States Parties to the present Convention (hereinafter referred to as the Contracting States),

Aware of the necessity to elaborate and conduct concerted actions in the area of international road traffic,

Wishing to form conditions, through international cooperation, for settling legal, social, economic, technical and other problems arising in the process of international road traffic,

Convinced of the need to develop international cooperation in elaborating and adopting effective measures to prevent any unlawful acts against the safety of international road traffic or the use of motor vehicles for criminal purposes,

Concerned about negative impact of transport on environment and taking into account the need for joint efforts aimed at its preservation,

Realizing the need to form a modern model of behavior of the participants of international road traffic and, in this connection, the need to improve the forms and methods of cooperation between the traffic police of the Contracting States within inter-governmental agreements and inter-regional programs, including TRASECA, SPECA, «Silk Road»,

Deeply concerned about the rise in traffic accidents consequent, in particular, to unsatisfactory technical condition of roads in a number of countries and insufficient training of technical personnel and traffic police officers,

Acknowledging that training of the relevant national personnel is one of the most important pre-conditions for further development of international road traffic and that the activities in this area should be coordinated on international level,

Noting the need for monitoring of norms and standards related to road traffic and its safety with a view of their possible up-dating,

Confirming that all matters unsettled by the present Convention shall be governed by the universally accepted principles and norms of international law,

Convinced that an international organization with an inter-governmental status will be an important and efficient tool of settling the above problems,

Have agreed as follows:

*Article 1. Definition of terms*

1. For the purposes of the present Convention:

a) «Contracting States» shall mean the States that signed or acceded to the present Convention;

b) «international road traffic» shall mean movement in the territory of the Contracting States of any motor vehicles of other Contracting States;

c) «motor vehicle » shall mean any device designed to transport people, cargoes or equipment mounted on it;

d) «officials of the Organization» shall mean any officials irrespective of their nationality employed in accordance with the Staff Regulation of the Organization adopted by the General Assembly, except those belonging to technical and service personnel recruited from among the citizens of the country hosting the Organization's headquarters or its Mission.

2. Other terms that might be used in activities of the Organization shall be interpreted in accordance with the 1968 Vienna Convention on Road Traffic.

#### *Article 2. Name and structure*

1. The present Convention establishes an organization entitled «the International traffic police and road transport organization» hereinafter referred to as the Organization. The Organization shall consist of the General Assembly, Executive Secretariat and Audit Committee.

2. The working languages of the Organization shall be English and Russian.

#### *Article 3. Scope*

1. The present Convention shall be applicable to all the participant of international road traffic in the territory of the Contracting States.

2. Nothing in the present Convention shall affect the right of the Contracting States to exercise their own jurisdiction within their respective territories in matters of internal road traffic.

#### *Article 4. Purposes*

The main purposes of the Organization shall be:

a) promotion of international road traffic through development of modern methodologies and recommendations designed to improve relations between participants of international road traffic and traffic police in the Contracting States;

b) elaboration of recommendations facilitating the approximation of legislation, administrative norms and national technical standards in the area of road traffic;

c) development of cooperation between the Contracting States and competent authorities of other states and interested international organizations on the subject of the Convention and, in particular, on crime prevention in the area of international road traffic and the use of motor vehicles for criminal purposes;

d) coordination of efforts of corresponding national structures in reducing the negative impact of motor vehicles on environment, their involvement in cooperation with interested international institutions;

e) Exchange of information in the area of road traffic with third states and interested international institutions.

*Article 5. Functions*

The Organization shall perform the following functions :

a) develop draft international treaties, technical standards on the basis of existing practices in the area of international road traffic, including questions of its safety;

b) facilitate intensified interaction and cooperation between traffic police of the Contracting States;

c) elaborate methodologies of training of personnel involved in making arrangements for international road traffic, including traffic police officers;

d) develop, jointly with interested states, methods of optimizing the use of motor vehicles, forecasting requirements in passenger and cargo transportation, level of servicing, creating communication systems, providing medical aid and technical assistance on roads and highways;

e) assist the Contracting States in developing, on the basis of applicable international standards, unified forms of documents confirming the rights of participants of international road traffic;

f) make arrangements for exchange of experience between automotive enterprises, traffic services, traffic police, and for these purposes hold practical scientific meetings, conferences and seminars;

g) establish institutional structures necessary to attain its purposes and fulfil functions, including its own missions in the Contracting States and third countries;

h) develop conditions for the establishment of an international rehabilitation center for individuals who lost their ability to drive motor vehicles as a result of injuries sustained in traffic accidents;

i) assist the Contracting States in creating a computerized database providing the necessary control over motor vehicles participating in international road traffic, their expeditious identification, retrieval of necessary information about the owner and/or driver of the motor vehicle;

j) develop and implement programs aimed at improving logistical support for traffic police in the Contracting States;

k) initiate, and arrange for, international expert appraisal of projects and programs in the area of international road traffic, including matters of improvement of domestic legislation in the sphere of international road traffic;

l) establish cooperation with international scientific, technical, law-enforcement and other interested government and non-governmental organizations;

m) provide information services covering all aspects of the problems connected with international road traffic;

n) take all necessary measures to prevent the activities of the Contracting States in the area of international road traffic, including technical standards for motor vehicles, from affecting the environment;

o) in order to attain its goals, carry out any other activities in the area of international road traffic which do not contradict the present Convention and international law;

p) promote international tourism.

#### *Article 6. Legal personality and capacity*

The member states of the Organization shall recognize its quality as a legal personality since it is compatible with the Constitution and legislation of every respective state. The Organization shall enjoy in the territory of each Contracting State such legal capacity as may be necessary for the fulfillment of its functions provided that the applicable national legislation is respected.

#### *Article 7. Responsibilities of the Contracting States*

The Contracting States shall undertake to:

a) comply with their obligations under the present Convention;

b) take and encourage, through their government or private institutions, all necessary measures to improve road traffic, including the matters of its safety, taking into account recommendations by the Organization;

c) timely consider and enact, in accordance with national legislation, international treaties, regulations and other acts adopted by the Organization;

d) convey to the Secretary General of the Organization copies of all published legal instruments related to the subject of the present Convention;

e) support the application of new technologies in the sphere of international road traffic;

f) take necessary measures so that the activities in the area of international road traffic, including technical standards for motor vehicles, should not negatively affect the environment of other states or areas beyond the national jurisdiction.

#### *Article 8. Membership*

1. The Organization shall consist of the states which have signed the present Convention or acceded to it.

2. The membership of the Organization shall be open to all other states which accept the obligations stipulated in the present Convention.

3. International organizations may be granted the status of associated members.

4. The states wishing to participate in certain types of activities of the Organization may, upon a decision by the General Assembly, become its associated members subject to terms and conditions to be determined on a case-by-case basis in an agreement on associated membership.

5. Upon a decision by the General Assembly representatives of other states may attend its meetings as observers.

*Article 9. Bodies of the Organization*

1. The following bodies of the Organization shall be established in order to achieve the set objectives:

- General Assembly;
- Executive Secretariat headed by the Secretary General;
- Audit Committee.

2. Each of the above bodies shall act within the authority determined for it by the present Convention and the Regulation for that body.

*Article 10. The General Assembly*

1. The General Assembly shall be the highest authority of the Organization and shall consist of Plenipotentiary representatives of the participating states. Each member of the Organization shall be represented in the General Assembly by one Plenipotentiary representative for a term of five years. Any participating state may recall its representative member of the General Assembly by a written notification addressed to the Secretary General of the Organization.

2. Regular sessions of the General Assembly shall be convened at least once a year. Extraordinary sessions which may be required by circumstances shall be convened by the Secretary General at the request of one third of the member of the Organization or by the Secretary General on his own initiative.

3. Regular and extraordinary sessions of the General Assembly shall have authority provided that they are attended by a simple majority of the members of the Organization.

4. Sessions of the General Assembly shall be run by its Bureau which shall consist of the Chairman of the Bureau and members of the Bureau elected on the basis of rotation whose number shall be determined by the General Assembly. The Bureau of the session shall be elected at the beginning of each regular session by a simple majority of votes and shall retain its authority until the beginning of the next regular session.

*Article 11. Authority of the General Assembly*

The General Assembly shall:

- a) determine the general direction of activities of the Organization and plans of work for the next year;
- b) take decisions on the granting to other states of a status of associated members or observers;
- c) approve the annual budget of the Organization and the report on its implementation prepared by the Secretary General;
- d) approve the financial regulation of the Organization;

- e) adopt amendments, additions and revisions to the present Convention;
- f) consider draft international treaties, standards and other documents in the area of international road traffic submitted by the Secretary General and propose them with its recommendations for consideration by the Contracting States;
- g) adopt recommendations on matters of mutual interest for the participating states of the Organization;
- h) elect the Secretary General for a term of five years with the right for re election;
- i) relieve the Secretary General of his office;
- j) elect the Chairman of the Audit Committee of the Organization for a term of five years with the right for re election;
- k) relieve the Chairman of the Audit Committee of his office;
- l) approve the reports of the Secretary General and the Chairman of the Audit Committee of the Organization;
- m) consider any other matters which fall within the purview of the Organization;
- n) approve the Regulations on the bodies of the Organization and its Missions;
- o) settle disputes as to the interpretation and application of the present Convention.

*Article 12. The Secretary General*

1. The Secretary General shall be the highest official of the Organization. The Secretary General shall be elected by the General Assembly by a majority of two thirds of the votes of the General Assembly members attending the session from among candidates proposed by the participating states of the Organization.

2. The Secretary General shall report only to the General Assembly.

3. In the territory of the Contracting States the Secretary General shall enjoy diplomatic privileges and immunities normally accorded to the executive heads of international organizations.

4. The Secretary General shall:

a) administer the full set of activities related to the fulfillment of tasks put before the Organization in accordance with the present Convention and decisions of the General Assembly;

b) make arrangements for preparation to, and facilitate the conduct of, meetings of the sessions of the General Assembly and its Bureau;

c) represent the Organization at meetings with officials and institutions of the Contracting States and in foreign relations;

d) administer the work of the Executive Secretariat and insure smooth functioning of other bodies of the Organization;

e) convene the Audit Committee for the period of inspection of financial and economic activities;

f) appoint and discharge officials of the Organization;



- g) approve the structure and manning table of the working bodies of the Organization and determine the job grading of staff members and their salaries;
  - h) supervise the budget preparation and exercise control over its implementation;
  - i) within his authority, sign international treaties on behalf of the Organization;
  - j) take, within the budgetary limits, decisions on establishing missions and ad hoc working groups. Appoint and discharge their chiefs;
  - k) implement the General Assembly decisions;
  - l) organize and maintain the reporting on implementation by the Contracting States of decisions and recommendations by the bodies of the Organization;
  - m) bring to the attention of the Contracting States any violation of the present Convention;
  - n) serve as depositary of the present Convention and other documents of the Organization;
  - o) perform other functions which are stipulated in the present Convention or do not contradict its provisions;
  - p) participate in the work of the sessions of the General Assembly of the Organization with the right of vote.
5. The Secretary General may be relieved of his office before the expiration of his term only with the consent of all the Contracting States.

*Article 13. The Executive Secretariat*

The Executive Secretariat is a permanently functioning executive body of the Organization. The work of the Executive Secretariat is supervised by the Secretary General.

*Article 14. Authority of the Executive Secretariat*

The Executive Secretariat shall:

- a) request, collect, study and publish the information related to development of international road traffic;
- b) on the basis of studies of international road traffic, including the matters of safety and organization of road traffic, arrange for preparation of draft international treaties and standards in these areas of cooperation;
- c) organize studies on all aspects of international road traffic and inform the corresponding institutions of the Contracting States about their results;
- d) facilitate exchange of information between the Contracting States on matters of international road traffic, including problems of its safety, and for this purpose publish magazines, information bulletin, booklets and other printed material;
- e) prepare draft plans of work and annual budget of the Organization;
- f) prepare reports on implementation of annual plan of work and budget for the General Assembly;

- g) prepare proposals on individual aspects of the Organization's work;
- h) at the request of any Contracting State, study any situation that interferes with the development of international road traffic, and prepare for the General Assembly corresponding reports containing recommendations for interested states;
- i) ensure the preparation and smooth conduct of meetings of the General Assembly sessions, contribute to the work of other bodies of the Organization, make arrangements for meetings, conferences and seminars.

*Article 15. The Audit Committee*

1. The General Assembly shall elect by a qualified majority the Chairman and members of the Audit Committee, whose number is determined by it, for a period of five years from among the persons proposed by the Contracting States or the Secretary General.
2. The Audit Committee shall be responsible to the General Assembly of the Organization and accountable to it.
3. The Audit Committee shall audit financial and economic activities of the Organization at least once a year. When necessary the Audit Committee may by a majority of votes entrust with the audit of financial and economic activities of the Organization an independent audit company.
4. Upon the results of the audit of financial and economic activities the Audit Committee prepares an audit report and submits it to the Secretary General for consideration.
5. The General Assembly approves the Regulation on the Audit Committee.

*Article 16. Appointment of staff*

Subject to the provisions of this Convention and the rules established by the General Assembly, the Secretary General determines the procedure of appointment and discharge from the post, staff requirements, salaries and may hire nationals of any state.

*Article 17. International character of staff*

1. The Secretary General and other officials of the Organization recruited on the international basis should refrain from any actions that could reflect on their status as international officials responsible only to the Organization.
2. The Contracting States shall undertake to respect international character of the Organization staff duties and, in particular, not to try to influence any of their own nationals as to the performance of their official duties.

*Article 18. Immunities and privileges of staff*

The Contracting States shall undertake in accordance with domestic legislation to grant officials of the Organization recruited on the international basis immunities and privileges for attaining goals and objectives of the Organization. Such immunities and privileges should not be less than those already granted to employees of other international

organizations acting in the territory of the respective state or those usually granted to international civil servants in the practice of international relations.

*Article 19. Sources of financing*

1. The activities of the Organization shall be financed from the regular contributions of the Contracting States. The size of the contribution shall be established annually in accordance with the financial regulations of the Organization and shall be approved at the session of the General Assembly of the Organization.

2. The Organization may also use other sources of financing on conditions that shall not contradict international law and domestic legislation of the Contracting States.

*Article 20. Budget and allocation of expenses*

1. The Secretary General shall submit for approval of the General Assembly a draft annual budget and the report on implementation of the budget for the previous year. The General Assembly shall adopt the budget by a qualified majority of votes.

2. The financial year of the Organization shall be established from January 1 to December 31 of each year.

*Article 21. Suspension of the right of vote*

The General Assembly may suspend the right of vote in the Assembly of any Contracting State not fulfilling its obligations in accordance with the requirements of the present Convention.

*Article 22. Settlement of disputes*

1. Any disputes and disagreements between the Contracting States, including concerning interpretation and application of this Convention, shall be settled by negotiations among interested Parties.

2. The disputes that cannot be settled by negotiations shall be submitted for consideration of the General Assembly at the request of one of the Parties.

3. Any Contracting State may within the period of three months appeal the decision of the Organization General Assembly in the Ad Hoc Court of Arbitration established on agreement between the Parties to the dispute.

*Article 23. Arbitration Court procedure*

1. The arbitrators nominated by the parties to the dispute shall elect a third arbitrator who shall act as Chairman of the Arbitration Court.

2. If one party to the dispute fails to appoint an arbitrator within three months after the appeal of the decision taken by the General Assembly Organization of the arbitrator from

that party shall be appointed by the Secretary General of the Organization from his list of qualified specialists able to perform the functions of an arbitrator in a dispute.

3. If the arbitrators cannot agree within thirty days on the Chairman arbitrator the Secretary General of the Organization appoints him from the above-mentioned list.

4. Any Arbitration Court established in accordance with the present Convention lays down its own rules of procedure.

5. The decisions of the Arbitration Court shall be final and shall not be subject to appeal.

#### *Article 24. Sanctions*

Any member of the Organization systematically violating the provisions of the present Convention can be expelled from the Organization upon decision of the General Assembly.

#### *Article 25. Relations with international organizations*

1. The Organization shall cooperate with other international organizations.

2. The above-mentioned cooperation shall, as a rule, rely on the agreements concluded by the Secretary General on behalf of the Organization.

#### *Article 26. Additions and modifications*

1. Additions to and modifications of the present Convention shall be adopted at the sessions of the General Assembly. Proposals for additions to and modifications of this Convention may be introduced by any of the Contracting States and shall be transmitted in writing to the name of the Secretary General. The Secretary General shall inform all the Contracting States on the proposals for additions to and modifications of the Convention no later than three months before the session of the General Assembly.

2. Additions to and modifications of this Convention shall enter into force for the Contracting States in accordance with Article 30.

#### *Article 27. Denunciation*

1. Any of the Contracting States may at any time denounce the present Convention by transmitting to the Secretary General a written notification no later than 12 months before the presumed date of withdrawal from the Organization.

2. Any notification of withdrawal from the Organization may be revoked by the interested state at any time before it enters into force.

#### *Article 28. Signature of the Convention*

The present Convention shall be open for signature by all the states.

*Article 29. Accession to the Convention*

The present Convention may be acceded to by any state. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary General of the Organization.

*Article 30. Entry into force*

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of the third instrument of ratification or accession or after written notification through diplomatic channels on the implementation of domestic procedures.

2. For each State, that implemented necessary domestic procedures, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of the instruments of ratification or accession, or after written notification through diplomatic channels on the implementation of domestic procedures.

*Article 31. Registration*

After its entry into force the present Convention shall be subject to registration in the UN Secretariat.

*Article 32. Languages*

The present Convention is made in one copy in the English, French and Russian languages, the texts of which are equally authentic. The original texts of the Convention in all the languages will be deposited with the Secretary General who will transmit its authenticated copies to all Contracting States.

In witness whereof, the undersigned Representatives, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Convention.

Done at Issyk-Kul (the Kyrgyz Republic) on June 29, 1999.

For the Government of the Azerbaijani Republic:

E. GADJIEV

For the Government of the Republic of Kazakhstan:

M. DJARBUSYNOVA

For the Government of the Kyrgyz Republic:

A. DJEKSHENKULOV

For the Government of the Republic of Moldova:

D. KROITOR

For the Government of the Republic of Tajikistan:

S. RADJABOV

For the Government of the Republic of Uzbekistan:

A. AKILOV

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

DECISION

adopted by the general assembly of the international traffic police and road  
transport organization during its

SEVENTH SESSION

June 29, 1999

No 7-a

Issyk-Kul

“On becoming ineffective the text of the IRTTO Convention, adopted on August 15,  
1994”

In connection with adoption, as a whole, a draft of a new version of the ITPRTO Con-  
vention, the Seventh Session of the Organization decides:

1. To consider ineffective the text of the IRTTO Convention, adopted on August 15,  
1994.
2. This Decision shall enter into force upon its adoption

The Chairman of the Session

A. Akilov

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

CONVENTION SUR L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA  
POLICE ROUTIÈRE ET DU TRANSPORT (OIPRT) ADOPTÉE À  
GÈNÈVE LE 15 AOÛT 1994

Les Etats-membres de la présente Convention (Etats contractants dans le texte qui suit),

Conscients de la nécessité d'élaborer et d'appliquer des mesures concertées dans le domaine du trafic routier international;

Aspirant à former à travers la coopération internationale des conditions pour résoudre les problèmes juridiques, sociaux et économiques, techniques et autres qui surgissent au cours du trafic routier international;

Convaincus de la nécessité de développer la coopération internationale dans l'élaboration et l'application des mesures efficaces de prévention de tous actes illicites contre la sécurité du trafic routier international ou l'utilisation des moyens de transport à des fins criminelles;

Préoccupés par l'impact néfaste du transport sur l'environnement et prenant en considération la nécessité des efforts communs visant à le préserver;

Comprenant la nécessité d'élaborer un modèle moderne de conduite des participants au trafic routier international et, à cet effet, la nécessité d'optimiser les formes et les méthodes de la coopération entre les organismes de la police routière des Etats contractants dans le cadre d'accords inter-gouvernementaux et de programmes inter-régionaux, y compris TRASECA, SPECA et "La Route de soie";

Profondément préoccupés par la croissance du taux du traumatisme sur la route, ce qui est, en particulier, le résultat de l'état technique des routes insatisfaisant dans certains pays et du niveau de préparation insuffisant du personnel technique et de celui de la police routière;

Reconnaissant que l'une des conditions les plus importantes du développement ultérieur du trafic routier international est la formation de cadres nationaux correspondants et que l'activité dans ce domaine doit être coordonnée au niveau international;

Notant la nécessité du monitoring des normes et des standards ayant trait au trafic routier et à sa sécurité, à des fins de leur possible renovation;

Confirmant que toutes les questions qui ne soient pas réglées par la présente Convention seront réglementées par les principes et normes du droit international universellement reconnus;

Convencus qu'une organisation internationale ayant un statut intergouvernemental sera un moyen important et efficace pour résoudre les problèmes mentionnés ci-dessus;

Ont convenus de ce qui suit:



### *Article 1. Définitions*

1. Aux fins de la présente Convention:
  - a) les "Etats contractants" signifient les Etats ayant signés la présente Convention ou qui l'ont réjoint;
  - b) le "trafic toutier international" signifie le déplacement à travers les territoires des Etats contractants de tout moyen de transport appartenant à d'autres Etats contractants;
  - c) un "moyen de transport" signifie tout véhicule destiné à déplacer des hommes, des cargaisons ou l'équipement qui y est installé;
  - d) les "officiels de l'Organisation" signifie tous les officiels, indépendamment de leur nationalité, qui aient été embauchés en conformité avec le Règlement sur le personnel de l'Organisation adopté par l'Assemblée Générale, à l'exclusion du personnel technique et de service embauché parmi les nationaux du pays où se trouvent les quartiers généraux de l'organisation ou son Bureau.
2. Autres termes qui puissent être utilisés dans l'activité l'Organisation seront interprétés en conformité avec la Convention de Vienne sur le trafic routier de 1968.

### *Article 2. Nom et structure*

1. En vertu de la présente Convention est fondée l'organisation nommée "l'Organisation internationale de la police routière et du transport", "Organisation" dans le texte qui suit. L'Organisation se compose de l'Assemblée générale, du Secrétariat exécutif et du Comité de contrôle.
2. Les langues de travail de l'Organisation sont l'anglais et le russe.

### *Article 3. Domaine d'application*

1. La présente Convention s'applique à tous les participants au trafic routier international sur les territoires des Etats contractants.
2. Rien dans la présente Convention ne porte préjudice au droit des Etats contractants d'exercer leur juridiction sur leurs territoires respectifs dans les questions relatives au trafic routier intérieur.

### *Article 4. Objectifs*

Les objectifs principaux de l'Organisation sont:

- a) favoriser le développement du trafic routier international par l'élaboration des méthodes et recommandations modernes visant à optimiser les rapports entre les participants au trafic routier international et les organismes de la police routière dans les Etats contractants;
- b) élaborer des recommandations favorisant le rapprochement des législations, des normes administratives et des standards techniques nationaux dans le domaine du trafic routier;

c) promouvoir la coopération des Etats contractants avec les organismes compétents d'autres Etats et les organisations internationales intéressées sur le sujet de la Convention et, en particulier, pour prévenir la criminalité dans le domaine du trafic routier international et l'utilisation des moyens de transport à des fins illicites;

d) coordonner les efforts des structures nationales correspondantes pour minimiser l'impact néfaste des moyens de transport sur l'environnement, les entrainer dans la coopération avec les institutions internationales intéressées;

e) échanger les informations dans le domaine du trafic routier avec les pays tiers et les organisations internationales intéressées.

#### *Article 5. Fonctions*

L'Organisation remplit les fonctions suivantes:

a) développe les projets d'accords internationaux, des standards techniques à partir de la pratique existante dans le domaine du trafic routier international, y compris les questions de sécurité;

b) favorise l'interaction et une coopération plus efficace entre les organismes de la police routière des Etats contractants;

c) développe les méthodes de formation du personnel chargé de l'organisation du trafic routier international, y compris des employés de la police routière;

d) en coopération avec les pays intéressés, développe les méthodes d'optimisation de l'utilisation des moyens de transport, de la prévision des besoins quant à la transportation des passagers et de cargaisons, du niveau de service, de la création des systèmes de communication, l'octroi de l'aide médical et technique sur la route;

e) prête son assistance au Etats contractants dans le développement, sur la base des standards internationaux en vigueur, de documents uniformes certifiant les droits des participants au trafic routier international;

f) organise l'échange d'expérience entre les compagnies de transport automobile, des services du trafic routier, de la police routière et, à ces fins, organise et assure la tenue des réunions scientifico-pratiques, des conférences et des séminaires;

g) met en place des structures organisationnelles nécessaires pour la réalisation de ces objectifs et fonctions, y compris ses propres bureaux dans les Etats contractants et les pays tiers;

h) crée les conditions pour la mise en place d'un centre international de réhabilitation des personnes ne pouvant plus conduire, après avoir été traumatisés dans les accidents de route;

i) assiste les Etats contractants dans la mise en place d'une banque de données informatisée garantissant le contrôle nécessaire des moyens de transport participant au trafic routier international, leur identification rapide, et l'obtention des informations nécessaires sur le propriétaire et/ou le conducteur du moyen de transport;

j) développe et met en oeuvre des programmes visant à optimiser l'approvisionnement matériel et technique de la police routière dans les Etats contractants;

k) initie et organise l'expertise internationale des projets et programmes dans le domaine du trafic routier international, y compris sur les problèmes de perfectionnement des législations nationales sur le trafic routier international;

l) organise la coopération avec les organisations internationales scientifiques, techniques, juridiques et autres organisations gouvernementales et non-gouvernementales intéressées;

m) prête les services d'information sur tout le spectre des problèmes relatives au trafic routier international;

n) prend toutes les mesures nécessaires afin que les activités des Etats contractants dans le domaine du trafic routier international, y compris les standards techniques des moyens de transport, ne nuisent pas à l'environnement;

o) mène également, pour réaliser ces objectifs, toute autre activité dans le domaine du trafic routier international qui ne soit pas contraire à la présente Convention et au droit international;

p) encourage le développement du tourisme international.

#### *Article 6. Personnalité juridique et capacité*

Les Etats-membres de l'Organisation reconnaissent sa capacité de sujet juridique tant que c'est compatible avec la Constitution et la législation de chaque Etat correspondant. L'Organisation jouit sur la territoire de chaque Etat contractant de telle capacité juridique qui puisse être nécessaire pour remplir ses fonctions, à condition de respecter la législation nationale en vigueur.

#### *Article 7. Obligations des Etats contractants*

Les Etats contractants s'engagent à:

a) s'acquies de leurs obligations assumées en vertu de la présente Convention;

b) adopter ou encourager à travers leurs organismes publiques ou privés toutes les mesures nécessaires visant à perfectionner le trafic routier, y compris les problèmes de sécurité, compte tenu des recommandations de l'Organisation;

c) examiner et mettre opportunément en vigueur les traités internationaux, règlements et autres actes adoptés par l'Organisation, en conformité avec la législation nationale;

d) envoyer au Secrétaire général de l'Organisation les copies de tous les actes normatifs et juridiques, ayant trait au sujet de la présente Convention;

e) soutenir l'utilisation des nouvelles technologies dans le domaine du trafic routier international;

f) prendre les mesures nécessaires pour que les activités dans le domaine du trafic routier international, y compris les standards techniques des moyens de transport, ne portent pas préjudice à l'environnement d'autres Etats et régions en-dehors de la juridiction nationale.

*Article 8. Appartenance*

1. Les Etats, ayant signé la présente Convention ou qui l'ont rejoint, sont les membres de l'Organisation.
2. L'adhésion à l'Organisation est ouverte à tout autre Etat qui assume les obligations contenus dans la présente Convention.
3. Les organisations internationales peuvent obtenir le statut de membre associé.
4. Les Etats, qui veulent participer à certains types d'activité de l'Organisation, peuvent, à la décision de l'Assemblée générale, devenir membres associés à des conditions déterminées dans chaque cas concret par un accord d'appartenance en qualité de membre associé.
5. A la décision de l'Assemblée générale, les représentants d'autres Etats peuvent atteindre ses sessions en qualité d'observateurs.

*Article 9. Organismes de l'Organisation*

1. Afin de réaliser les objectifs fixés sont institués les organismes de l'Organisation suivants:
  - l'Assemblée générale;
  - le Secrétariat exécutif;
  - le Comité de contrôle.
2. Chacun des organismes mentionnés ci-dessus agit dans le cadre de pouvoirs déterminés par la présente Convention et le Règlement de cet organisme.

*Article 10. Assemblée générale*

1. L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'Organisation et est constituée des représentants plénipotentiaires des Etats-membres. Chaque membre de l'Organisation est représenté à l'Assemblée générale par un représentant plénipotentiaire pour une durée de 5 ans. Tout Etat-membre peut révoquer son représentant - membre de l'Assemblée générale en adressant au Secrétaire général de l'Organisation un préavis par écrit.
2. Les sessions régulières de l'Assemblée générale sont convoquées une fois par an au mois. Les sessions extraordinaires, dont la convocation peut être nécessitée par les circonstances, sont convoquées par le Secrétaire général à la demande d'un tiers des membres de l'Organisation ou à l'initiative du Secrétaire général lui-même.
3. Les sessions régulières et extraordinaires de l'Assemblée générale sont considérées légitimes en présence de la simple majorité des membres de l'Organisation.
4. Les activités de la session de l'Assemblée générale sont dirigées par son Présidium constitué du Président du Présidium et des membres du Présidium élus sur la base de rotation, et dont le nombre est déterminé par l'Assemblée générale. Le Présidium de la session est élu au début de chaque session à la simple majorité des voix et garde ses pouvoirs jusqu'au commencement des travaux de la session régulière suivante.

*Article 11. Pouvoirs de l'Assemblée Générale*

L'Assemblée générale:

- a) définit les grandes orientations de l'activité de l'Organisation et les plans de travail pour l'année suivante;
- b) décide de l'octroi du statut de membre associé et du statut d'observateur à d'autres Etats;
- c) approuve le budget annuel de l'Organisation et le rapport d'exécution préparé par le Secrétaire général;
- d) approuve le règlement financier de l'Organisation;
- e) adopte les amendements, compléments et modifications à la présente Convention;
- f) examine les projets de traités, standards et autres documents internationaux dans le domaine du trafic routier international présentés par le Secrétariat exécutif et les soumet avec ses recommandations à l'examen des Etats contractants;
- g) adopte des recommandations sur les problèmes d'intérêt mutuel pour les Etats-membres de l'Organisation;
- h) élit le Secrétaire général pour un terme de 5 ans avec droit de réélection;
- i) révoque le mandat du Secrétaire général;
- j) élit le Président du Comité de contrôle de l'Organisation pour une durée de 5 ans avec droit de réélection;
- k) révoque le mandat du Président du Comité de contrôle;
- l) approuve les rapports du Secrétaire général et du Président du Comité de contrôle de l'Organisation;
- m) examine toute autre question qui est du ressort de l'Organisation;
- n) approuve les Règlements des organismes de l'Organisation et de ses Bureaux;
- o) règle les questions litigieuses relatives à l'interprétation et l'application de la présente Convention.

*Article 12. Secrétaire Général*

1. Le Secrétaire général est le fonctionnaire suprême de l'Organisation. Le Secrétaire général est élu par l'Assemblée générale à la majorité de deux tiers de voix des membres de l'Assemblée générale présents à la session, parmi les candidats proposés par les Etats-membres de l'Organisation.

2. Le Secrétaire général n'est responsable que vis-à-vis l'Assemblée générale.

3. Sur les territoires respectifs des Etats contractants le Secrétaire général jouit des privilèges et immunités diplomatiques, dont jouissent normalement les dirigeants des organisations internationales.

Le Secrétaire général:

- a) dirige la totalité des activités visant à réaliser les objectifs de l'Organisation en conformité avec la présente Convention et les décisions de l'Assemblée générale;

- b) organise la préparation et assiste la tenue des réunions des sessions de l'Assemblée générale et de son Présidium;
  - c) représente l'Organisation auprès des officiels et des institutions des Etats contractants, ainsi que dans le cadre des relations extérieures;
  - d) dirige les activités du Secrétariat exécutif et assure le fonctionnement d'autres organismes de l'Organisation;
  - e) convoque le Comité de contrôle pour la vérification de l'activité financière et économique;
  - f) nomme et destitue les fonctionnaires de l'Organisation;
  - g) approuve la structure et l'état du personnel des organes de travail de l'Organisation et détermine les catégories de fonctionnaires et leurs salaires.
  - h) dirige la préparation du budget et contrôle son exécution;
  - i) signe les accords internationaux au nom de l'Organisation, dans le cadre de sa compétence;
  - j) décide, dans le cadre du budget, de l'institution de Bureaux et de la création de groupes de travail temporaires. Nomme et destitue leurs chefs;
  - k) met en oeuvre les décisions de l'Assemblée générale;
  - l) organise et effectue le contrôle de l'accomplissement par les Etats contractants des décisions et recommandations des organismes de l'Organisation;
  - m) porte à la connaissance des Etats contractants toute violation de la présente Convention;
  - n) est le dépositaire de la présente Convention et d'autres documents de l'Organisation;
  - o) remplit d'autres fonctions prévues par la présente Convention ou qui ne viennent pas à l'encontre de ses dispositions;
  - p) participe au travail des sessions de l'Assemblée générale de l'Organisation avec droit de vote.
5. Le Secrétaire général peut être destitué avant terme seulement avec le consentement de tous les Etats contractants.

#### *Article 13. Secrétariat exécutif*

Le Secrétariat exécutif est l'organe exécutif permanent de l'Organisation. L'activité du Secrétariat exécutif est dirigée par le Secrétaire général.

#### *Article 14. Pouvoirs du Secrétariat exécutif*

Le Secrétariat exécutif:

- a) demande, rassemble, étudie et publie des informations ayant trait au développement du trafic routier international;

- b) se basant sur l'étude de la pratique du trafic routier international, y compris les questions de sécurité et de l'organisation du trafic routier, organise la préparation de traités et de standards internationaux dans ces domaines de coopération;
- c) organise les études sur tous les problèmes du trafic routier international et fait parvenir les résultats aux institutions correspondantes des Etats contractants;
- d) favorise les échanges d'information entre les Etats contractants sur les problèmes du trafic routier international, y compris les problèmes de sécurité, et à cette fin, publie des revues, un bulletin d'information, des prospectus et d'autres imprimés;
- e) prépare les projets des plans de travail et du budget annuel de l'Organisation;
- f) prépare les Rapports d'exécution des plans de travail et du budget annuel pour l'Assemblée Générale;
- g) prépare des propositions sur les questions spécifiques de l'activité de l'Organisation;
- h) à la demande de tout Etat contractant, examine toute situation qui présente des obstacles au développement du trafic routier international et prépare pour l'Assemblée générale des rapports correspondants contenant des recommandations pour les Etats intéressés;
- i) assure la préparation et la tenue des réunions dans le cadre des sessions de l'Assemblée générale, assiste l'activité d'autres organes de l'Organisation, organise des réunions, conférences et séminaires.

#### *Article 15. Comité de contrôle*

1. L'Assemblée générale choisie par la majorité qualifiée le président et les membres du Comité de contrôle, dont elle établit le nombre, pour une durée de 5 ans, parmi les candidatures proposées par les Etats contractants ou le Secrétaire général.
2. Le Comité de contrôle est responsable devant l'Assemblée Générale de l'Organisation et doit lui rendre les comptes.
3. Le Comité de contrôle effectue les revisions des activités financières et économiques de l'Organisation au moins une fois par an. En cas de nécessité le Comité de contrôle peut, à la majorité de voix, charger de la révision des activités financières et économiques de l'Organisation un cabinet d'audit indépendant.
4. D'après les résultats de la révision des activités financières et économiques, le Comité de contrôle dresse un protocole de révision qu'il présente au Secrétaire général pour que ce dernier en prenne connaissance.
5. L'Assemblée générale approuve le règlement du Comité de contrôle.

#### *Article 16. Nomination du personnel*

Compte tenu des dispositions de la présente Convention et des règles établies par Assemblée générale, le Secrétaire général détermine la procédure de nomination et de destitution, les exigences et les salaires, et peut embaucher les citoyens de n'importe quel Etat.

*Article 17. Caractère international du personnel*

1. Le Secrétaire général et les autres fonctionnaires de l'Organisation embauchés sur une base internationale doivent s'abstenir de toute action qui pourrait affecter leur statut de fonctionnaires internationaux responsables uniquement devant l'Organisation.

2. Les Etats contractants s'engagent à respecter le caractère international des obligations du personnel de l'Organisation et, en particulier, ne pas chercher à influencer leurs citoyens en ce qui concerne la manière dont ils remplissent leurs fonctions.

*Article 18. Immunités et privilèges du personnel*

Les Etats contractants s'engagent, en conformité avec leurs législations nationales, d'accorder aux fonctionnaires de l'Organisation embauchés sur la base internationale, des immunités et privilèges pour remplir les objectifs et les tâches de l'Organisation. Ces privilèges et immunités ne doivent pas être moindres que ceux accordés aux employés d'autres organisations internationales opérant sur le territoire de l'Etat respectif, ou ceux qui sont normalement accordés aux fonctionnaires internationaux dans la pratique des relations internationales.

*Article 19. Sources de financement*

1. Les activités de l'Organisation sont financées à partir des contributions régulières des Etats contractants. Le montant des contributions est fixé annuellement en conformité avec le Règlement financier de l'Organisation et est approuvé à la session de l'Assemblée générale de l'Organisation.

2. L'Organisation peut également utiliser d'autres sources de financement à des conditions qui ne contredisent le droit international et les législations nationales des Etats contractants.

*Article 20. Budget et repartition des revenus*

1. Le Secrétaire général présente à l'adoption de l'Assemblée générale le projet du budget annuel et le rapport d'exécution du budget pour l'exercice précédent. L'Assemblée générale adopte le budget par une majorité qualifiée de voix.

2. L'exercice de l'Organisation dure du 1 janvier au 31 décembre de chaque année.

*Article 21. Suspension du droit de vote*

L'Assemblée générale peut suspendre le droit de vote à l'Assemblée de tout Etat contractant qui ne s'acquie pas de ses obligations conformément aux exigences de la présente Convention.



*Article 22. Règlement des différends*

1. Tous litiges et différends entre les Etats contractants, y compris ceux concernant l'interprétation et l'application de la présente Convention, sont réglés par la voie de négociation entre les parties intéressées.

2. Les litiges qui ne peuvent pas être résolus par la voie de négociation sont, à la demande de l'une des parties, transmis à l'examen à l'Assemblée générale.

3. Tout Etat contractant peut, au cours de 3 mois, intenter un recours contre la décision de l'Assemblée générale de l'Organisation à la cour d'arbitrage ad hoc formée par le consentement des parties en litige.

*Article 23. Procédure d'arbitrage*

1. Les arbitres nommés par les parties en litige ont à élire le troisième arbitre qui remplira les fonctions du président de la Cour d'arbitrage.

2. Si l'une des parties en litige ne nomme son arbitre au cours de 3 mois à partir de la présentation de recours contre la décision de l'Assemblée générale de l'Organisation, l'arbitre représentant cette partie sera nommé par le Secrétaire général de l'Organisation à partir de sa liste de spécialistes qualifiés capables de remplir les fonctions d'arbitre.

3. Si au cours de 30 jours les arbitres ne tombent pas d'accord sur l'arbitre-président, le Secrétaire général de l'Organisation le nomme à partir de la liste mentionnée ci-dessus.

4. Toute Cour d'arbitrage établie en conformité avec la présente Convention fixe ses règles de procédure.

5. Les décisions de la Cour d'arbitrage sont définitives et ne sont pas susceptibles de recours.

*Article 24. Sanctions*

Le membre de l'Organisation qui viole systématiquement les dispositions de la présente Convention peut être exclu de l'Organisation à la décision de l'Assemblée générale.

*Article 25. Relations avec les organisations internationales*

1. L'Organisation coopère avec d'autres organisations internationales.

2. La coopération mentionnée ci-dessus se base normalement sur les accords signés par le Secrétaire général au nom de l'Organisation.

*Article 26. Amendements et compléments*

1. Les amendements et compléments à la présente Convention sont adoptés lors des sessions de l'Assemblée générale. Les propositions concernant les amendements et compléments à la présente Convention peuvent être présentés par tout Etat contractant et sont adressées par écrit au Secrétaire général. Le Secrétaire général informe tous les Etats con-

tractants des propositions concernant les amendements et compléments à la Convention trois mois au moins avant la session de l'Assemblée Générale.

2. Les amendements et compléments à la présente Convention entrent en vigueur pour les Etats contractants en conformité avec les dispositions de l'Article 30.

*Article 27. Dénonciation*

1. Tout Etat contractant peut, à tout temps, dénoncer la présente Convention en adressant au Secrétaire général un préavis écrit au moins 12 mois avant la date présumée du retrait de l'Organisation.

2. Les notifications de retrait de l'Organisation peuvent être révoquées par l'Etat intéressé à tout temps avant leur entrée en vigueur.

*Article 28. Signature de la Convention*

La présente Convention est ouverte à la signature par tous les Etats.

*Article 29. Adhésion à la Convention*

Tout Etat peut adhérer à la présente Convention. Le Secrétaire général est le dépositaire des documents d'adhésion.

*Article 30. Entrée en vigueur*

1. La présente Convention entre en vigueur le 30-ème jour suivant la déposition du troisième document de ratification ou du document d'adhésion, ou suivant la notification par écrit à travers les canaux diplomatiques certifiant d'avoir rempli les procédures nationales nécessaires.

2. Pour chaque Etat ayant rempli les procédures nationales nécessaires pour l'entrée de la présente Convention en vigueur, la Convention entre en vigueur le 30-ème jour après la déposition du document de ratification ou du document d'adhésion, ou d'une notification par écrit d'avoir rempli les procédures nationales à travers les canaux diplomatiques.

*Article 31. Enregistrement*

Après son entrée en vigueur la présente Convention doit être enregistrée auprès du Secrétariat des Nations Unies.

*Article 32. Langues*

La présente Convention est rédigée en un exemplaire original en langues: française, anglaise et russe, les trois textes faisant également foi. Les textes originaux de la Convention dans toutes les trois langues seront déposés auprès du Secrétaire général qui en enverra les copies certifiées à tous les Etats contractants.

En foi de quoi les plénipotentiaires sous-signés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signés la présente Convention.

Fait à Issyk-Kul (République Kyrghiz) 29 juin 1999.

Pour le Gouvernement de la République de l'Azerbaïdjan :

E.GADJIEV

Pour le Gouvernement de la République du Kazakhstan :

M.. DJARBUSYNOVA

Pour le Gouvernement de la République du Kirghizstan :

A. DJEKSHENKULOV

Pour le Gouvernement de la République de Moldova :

D.KROÏTOR

Pour le Gouvernement de la République du Tadjikistan :

CH.RADJABOV

Pour le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan :

A.AKILOV

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

DÉCISION

adoptée par l'assemblée générale de l'organisation internationale  
de la police routière et du transport à sa

SEPTIÈME SESSION

29 juin 1999

No 7-a

Issyk-Kul

Devenu inefficace, le texte de la Convention OIPRT adoptée le 15 août 1994

Au sujet de l'adoption d'une nouvelle version intégrale de la Convention OIPRT, la Septième Session de l'Organisation décide:

1. De rendre caduque le texte de la Convention OIPRT adoptée le 15 août 1994.
2. Cette décision entrera en vigueur à la date de son adoption.

Le Président,  
A Akilov

# КОНВЕНЦИЯ

О

## МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ДОРОЖНОЙ ПОЛИЦИИ И ТРАНСПОРТА (МОДП и Т)

Принята в г. Женева, 15 августа 1994 года

Государства-участники настоящей Конвенции (далее - Договаривающиеся государства),

сознавая необходимость разработки и осуществления согласованных действий в области международного дорожного движения;

стремясь посредством международного сотрудничества создать условия для разрешения правовых, социально-экономических, технических и иных проблем, возникающих в процессе осуществления международного дорожного движения;

убежденные в необходимости развивать международное сотрудничество в разработке и принятии эффективных мер по предупреждению всех незаконных актов, направленных против безопасности международного дорожного движения, или использования транспортных средств в преступных целях;

озабоченные отрицательным воздействием транспорта на окружающую среду и принимая во внимание необходимость совместных усилий, направленных на ее сохранение;

понимая необходимость формирования современной модели поведения участников международного дорожного движения и, в этой связи, необходимость совершенствования форм и методов сотрудничества органов дорожной полиции Договаривающихся государств в рамках межправительственных соглашений и межрегиональных программ, в том числе ТРАСЕКА, СПЕКА, «Шелковый путь»;

будучи глубоко озабочены ростом травматизма на дорогах, что является, в частности, следствием неудовлетворительного технического состояния дорог в ряде стран и недостаточной подготовки технического персонала и сотрудников дорожной полиции;

признавая, что одной из важнейших предпосылок дальнейшего развития международного дорожного движения является подготовка соответствующих национальных кадров и что деятельность в этой области должна быть скоординирована на международном уровне;

отмечая необходимость мониторинга норм и стандартов, касающихся дорожного движения и его безопасности с целью их возможного обновления;

подтверждая, что все вопросы, не урегулированные настоящей Конвенцией, будут регламентироваться общепризнанными принципами и нормами международного права;

будучи уверены в том, что международная организация, имеющая межправительственный статус, явится важным и эффективным инструментом решения упомянутых проблем;

договорились о нижеследующем:

### **Статья 1. Определения.**

1. Для целей настоящей Конвенции:

а) «договаривающиеся государства» означает государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней;

б) «международное дорожное движение» означает передвижение по территориям Договаривающихся государств любых транспортных средств других Договаривающихся государств;

в) «транспортное средство» означает любое устройство, предназначенное для перевозки людей, грузов или оборудования, установленного на нем;

г) «должностные лица Организации» означает все должностные лица независимо от гражданства, нанятые на работу в соответствии с Положением о персонале Организации, принятом Генеральной ассамблеей, за исключением лиц технического и обслуживающего персонала, набранных из числа граждан страны, где расположены штаб-квартира «Организации» или ее Представительство.

2. Иные термины, которые могут использоваться в деятельности «Организации», будут толковаться в соответствии с Венской Конвенцией о дорожном движении 1968 года.

### **Статья 2. Название и структура.**

1. Настоящей Конвенцией учреждается организация под названием «Международная организация дорожной полиции и транспорта», именуемая в дальнейшем «Организация». «Организация» состоит из Генеральной ассамблеи, Исполнительного секретариата и Ревизионного комитета.

2. Рабочими языками «Организации» являются английский и русский языки.

### **Статья 3. Сфера применения.**

1. Настоящая Конвенция применяется ко всем участникам международного дорожного движения по территориям Договаривающихся государств.

2. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права Договаривающихся государств осуществлять собственную юрисдикцию на своих соответствующих территориях по вопросам внутреннего дорожного движения.

### **Статья 4. Цели.**

Основными целями «Организации» являются:

а) содействие развитию международного дорожного движения путем разработки современных методик и рекомендаций, направленных на совершенствование взаимоотношений между участниками международного дорожного движения и органами дорожной полиции в Договаривающихся государствах;

b) разработка рекомендаций, способствующих сближению законодательств, административных норм и национальных технических стандартов в области дорожного движения;

c) развитие сотрудничества Договаривающихся государств с компетентными органами других государств и заинтересованными международными организациями по предмету Конвенции и, в частности, по предотвращению преступлений в сфере международного дорожного движения и использования транспортных средства в преступных целях;

d) координация усилий соответствующих национальных структур для уменьшения вредного воздействия транспортных средства на окружающую среду, вовлечения их в сотрудничество с заинтересованными международными институтами;

e) обмен информацией в области дорожного движения с третьими государствами и заинтересованными международными организациями.

#### Статья 5. Функции.

«Организация» выполняет следующие функции:

a) разрабатывает проекты международных договоров, технических стандартов, исходя из существующей практики в сфере международного дорожного движения, включая вопросы его безопасности;

b) содействует более эффективному взаимодействию и сотрудничеству между органами дорожной полиции Договаривающихся государств;

c) разрабатывает методики подготовки персонала, занятого организацией международного дорожного движения, в том числе сотрудников дорожной полиции;

d) совместно с заинтересованными государствами разрабатывает методы оптимизации использования транспортных средств, прогнозирования потребностей в перевозках пассажиров и грузов, уровня сервисного обслуживания, создания систем связи, оказания медицинской и технической помощи на дорогах;

e) содействует Договаривающимся государствам в разработке на основе действующих международных стандартов унифицированных форм документов, подтверждающих права участников международного дорожного движения;

f) организует обмен опытом работы автотранспортных предприятий, служб дорожного движения, дорожной полиции и в этих целях проводит научно-практические совещания, конференции и семинары;

g) создает организационные структуры, необходимые для реализации ее целей и функций, включая собственные представительства в Договаривающихся государствах и в третьих странах;

h) формирует условия для создания международного реабилитационного центра для граждан, потерявших возможность управлять транспортными средствами в результате травм, полученных в дорожно-транспортных происшествиях;

i) содействует Договаривающимся государствам в создании компьютерного банка данных, обеспечивающих необходимый контроль за транспортными средствами, участвующими в международном дорожном движении, их оперативную



идентификацию, получение необходимой информации о владельце и/или водителе транспортного средства;

й) разрабатывает и реализует программы, направленные на совершенствование материально-технического обеспечения дорожной полиции в Договаривающихся государствах;

к) организует и проводит международную экспертизу по проектам и программам в области международного дорожного движения, включая вопросы совершенствования национального законодательства в области международного дорожного движения;

л) организует сотрудничество с международными научными, техническими, правоохранительными и иными заинтересованными правительственными и неправительственными организациями;

м) оказывает информационные услуги по всему комплексу проблем, связанных с международным дорожным движением;

н) принимает все необходимые меры, чтобы деятельность Договаривающихся государств в сфере международного дорожного движения, включая технические стандарты транспортных средств, не наносила ущерба окружающей среде;

о) осуществляет для достижения своих целей любую другую деятельность в сфере международного дорожного движения, которая не противоречит настоящей Конвенции и международному праву;

р) содействует развитию международного туризма.

#### **Статья 6. Правосубъектность и правоспособность.**

Государства-члены «Организации» признают за ней качество субъекта права, поскольку это совместимо с конституцией и законодательством каждого соответствующего государства. «Организация» пользуется на территории каждого из Договаривающихся государств такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для выполнения ее функций, при условии соблюдения действующего национального законодательства.

#### **Статья 7. Обязанности Договаривающихся государств.**

Договаривающиеся государства обязуются:

а) выполнять принятые по настоящей Конвенции обязательства;

б) принимать или поощрять через свои правительственные или частные учреждения все необходимые меры по совершенствованию дорожного движения, включая вопросы его безопасности, с учетом рекомендаций «Организации»;

с) своевременно рассматривать и вводить в действие в соответствии с национальным законодательством международные договоры, регламенты и другие акты, принятые «Организацией»;

d) направлять Генеральному секретарю «Организации» копии всех опубликованных нормативно-правовых актов, относящихся к предмету настоящей Конвенции;

e) поддерживать применение новых технологий в сфере международного дорожного движения;

f) принимать необходимые меры, чтобы деятельность в сфере международного дорожного движения, включая технические стандарты транспортных средств, не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции.

#### **Статья 8. Членство.**

1. Членами «Организации» являются государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней.

2. Вступление в «Организацию» открыто для всех других государств, которые примут на себя обязательства, содержащиеся в настоящей Конвенции.

3. Международным организациям может быть предоставлен статус ассоциированных членов.

4. Государства, желающие участвовать в отдельных видах деятельности «Организации», могут по решению Генеральной ассамблеи стать ее ассоциированными членами на условиях, определяемых в каждом отдельном случае соглашением об ассоциированном членстве.

5. По решению Генеральной ассамблеи на ее заседаниях могут присутствовать представители других государств в качестве наблюдателей.

#### **Статья 9. Органы «Организации».**

1. Для достижения поставленных целей учреждаются следующие органы «Организации»:

- Генеральная ассамблея;
- Исполнительный секретариат во главе с Генеральным секретарем;
- Ревизионный комитет.

2. Каждый из указанных органов действует в рамках полномочий, определенных для него настоящей Конвенцией, а также Положением об этом органе.

#### **Статья 10. Генеральная ассамблея.**

1. Генеральная ассамблея является высшим органом «Организации» и состоит из Полномочных представителей государств-участников. Каждый член «Организации» представлен в Генеральной ассамблее одним Полномочным представителем сроком на 5 лет. Любое государство-участник может отозвать своего

представителя: - члана Генеральной ассамблеи путем направления Генеральному секретарю «Организации» письменного уведомления.

2. Очередные сессии Генеральной ассамблеи собираются не реже одного раза в год. Внеочередные сессии, проведения которых могут потребовать обстоятельства, созываются Генеральным секретарем по требованию одной трети членов «Организации» или по инициативе самого Генерального секретаря.

3. Очередные и внеочередные сессии Генеральной ассамблеи считаются правомочными, если на них присутствует простое большинство членов «Организации».

4. Работой сессии Генеральной ассамблеи руководит ее Президиум, который состоит из Председателя Президиума и членов Президиума, избранных на ротационной основе; число которых устанавливается Генеральной ассамблеей. Президиум сессии избирается в начале работы каждой очередной сессии простым большинством голосов и сохраняет свои полномочия до начала работы следующей очередной сессии.

#### Статья 11. Полномочия Генеральной ассамблеи.

Генеральная ассамблея:

- a) определяет общие направления деятельности «Организации» и планы работы на очередной год;
- b) принимает решения о предоставлении статуса ассоциированных членов и наблюдателей другим государствам;
- c) утверждает годовой бюджет «Организации» и отчет о его исполнении, подготовленный Генеральным секретарем;
- d) утверждает финансовый регламент «Организации»;
- e) принимает поправки, дополнения и изменения к настоящей Конвенции;
- f) рассматривает представленные Исполнительным секретариатом проекты международных договоров, стандартов и других документов в области международного дорожного движения и вносит их со своими рекомендациями на рассмотрение Договаривающихся государств;
- g) принимает рекомендации по вопросам, представляющим взаимный интерес для государств-участников «Организации»;
- h) избирает Генерального секретаря сроком на пять лет с правом переизбрания;
  - i) освобождает от должности Генерального секретаря;
  - j) избирает Председателя Ревизионного комитета «Организации» сроком на пять лет с правом переизбрания.
- k) освобождает от должности Председателя Ревизионного комитета;
- l) утверждает отчеты Генерального секретаря и Председателя Ревизионного комитета «Организации»;
- m) рассматривает любые другие вопросы, входящие в сферу деятельности «Организации»;
- n) утверждает Положения об органах «Организации» и ее Представительствах;

о) решает спорные вопросы по толкованию и применению настоящей Конвенции.

#### Статья 12. Генеральный секретарь.

1. Генеральный секретарь является главным должностным лицом «Организации». Генеральный секретарь избирается Генеральной ассамблеей большинством в две трети голосов членов Генеральной ассамблеи, присутствующих на сессии, из числа кандидатов, предлагаемых государствами-участниками «Организации».

2. Генеральный секретарь ответственен только перед Генеральной ассамблеей.

3. На территории Договаривающихся государств Генеральный секретарь пользуется дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которыми обычно наделяются руководители международных организаций.

4. Генеральный секретарь:

а) руководит всей совокупностью работ, связанных с реализацией задач, стоящих перед «Организацией» в соответствии с настоящей Конвенцией и решениями Генеральной ассамблеи;

б) организует подготовку и содействует проведению заседаний сессий Генеральной ассамблеи и ее Президиума;

в) представляет Организацию перед официальными лицами и учреждениями Договаривающихся государств, а также во внешних сношениях;

г) руководит работой Исполнительного секретариата и обеспечивает работу других органов «Организации»;

д) созывает Ревизионный комитет на период проведения проверки финансово-хозяйственной деятельности;

е) назначает и освобождает должностных лиц «Организации»;

ж) утверждает структуру и штатное расписание рабочих органов «Организации» с определением должностных категорий сотрудников и их заработных плат;

з) руководит подготовкой бюджета и осуществляет контроль за его исполнением;

и) в рамках своих полномочий подписывает международные договоры от имени «Организации»;

к) принимает, в рамках бюджета, решения об учреждении Представительств и о создании временных рабочих групп. Назначает и освобождает их руководителей;

л) выполняет решения Генеральной ассамблеи;

м) организует и осуществляет учет выполнения Договаривающимися государствами решений и рекомендаций органов «Организации»;

н) доводит до сведения Договаривающихся государств о любом нарушении настоящей Конвенции;

о) является депозитарием настоящей Конвенции и других документов «Организации»;

о) выполняет другие функции, предусмотренные настоящей Конвенцией или не противоречащие ее положениям;

р) участвует в работе сессий Генеральной ассамблеи «Организации» с правом голоса;

5. Генеральный секретарь может быть освобожден от своей должности досрочно только с согласия всех Договаривающихся государств.

#### **Статья 13. Исполнительный секретариат.**

Исполнительный секретариат является постоянно действующим исполнительным органом «Организации». Деятельностью Исполнительного секретариата руководит Генеральный секретарь.

#### **Статья 14. Полномочия Исполнительного секретариата.**

Исполнительный секретариат:

а) запрашивает, собирает, изучает и публикует сведения, относящиеся к развитию международного дорожного движения;

б) на основе изучения практики международного дорожного движения, включая вопросы обеспечения безопасности и организации дорожного движения, организует подготовку проектов международных договоров и стандартов в этих областях сотрудничества;

с) организует проведение исследований по всем вопросам международного дорожного движения и доводит их результаты до соответствующих ведомств Договаривающихся государств;

д) способствует обмену информацией между Договаривающимися государствами по вопросам международного дорожного движения, включая проблемы его безопасности, и в этих целях издает журналы, информационный бюллетень, буклеты и другую печатную продукцию;

е) готовит проекты планов работы и ежегодного бюджета «Организации»;

ф) готовит отчеты о выполнении годовых плана работы и бюджета для Генеральной ассамблеи;

г) готовит предложения по отдельным вопросам работы «Организации»;

h) по просьбе любого из Договаривающихся государств изучает любую ситуацию, которая создает препятствия развитию международного дорожного движения, и готовит для Генеральной ассамблеи соответствующие отчеты, содержащие рекомендации для заинтересованных государств;

и) обеспечивает подготовку и проведение заседаний сессий Генеральной ассамблеи, содействует работе других органов «Организации», организует совещания, конференции и семинары.

**Статья 15. Ревизионный комитет.**

1. Генеральная ассамблея выбирает квалифицированным большинством Председателя и установленное ею количество членов Ревизионного комитета сроком на пять лет из числа лиц, предложенных Договаривающимися государствами или Генеральным секретарем.

2. Ревизионный комитет ответственен перед Генеральной ассамблей «Организации» и ей подотчетен.

3. Ревизионный комитет осуществляет проверки финансово-хозяйственной деятельности «Организации» не реже одного раза в год. В случае необходимости Ревизионный комитет большинством голосов может поручить проверку финансово-хозяйственной деятельности «Организации» независимой аудиторской компании.

4. По результатам проверки финансово-хозяйственной деятельности Ревизионный комитет составляет протокол ревизии, который представляет Генеральному секретарю для ознакомления.

5. Генеральная ассамблея утверждает Положение о Ревизионном комитете.

**Статья 16. Назначение персонала.**

С учетом положений настоящей Конвенции и правил, устанавливаемых Генеральной ассамблей, Генеральный секретарь определяет порядок назначения и освобождения от должности, требования, предъявляемые к персоналу, должностные оклады и может нанимать на работу граждан любого государства.

**Статья 17. Международный характер персонала.**

1. Генеральный секретарь и другие должностные лица «Организации», набираемые на международной основе, должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед «Организацией».

2. Договаривающиеся государства обязуются уважать международный характер обязанностей персонала «Организации» и, в частности, не пытаться влиять на кого-либо из собственных граждан в отношении исполнения ими своих должностных обязанностей.

**Статья 18. Иммунитеты и привилегии персонала.**

Договаривающиеся государства обязуются, в соответствии с внутренним законодательством, предоставлять должностным лицам «Организации», набираемым на международной основе, иммунитеты и привилегии для выполнения ими целей и задач «Организации». Такие иммунитеты и привилегии должны быть не меньшими, чем те, которые уже предоставляются служащим других международных организаций,

действующих на территории соответствующего государства, или те, которые обычно предоставляются международным служащим в практике международных отношений.

**Статья 19. Источники финансирования.**

1. Деятельность «Организации» финансируется за счет регулярных взносов Договаривающихся государств. Размер взносов устанавливается ежегодно, в соответствии с финансовым регламентом «Организации» и утверждается на сессии Генеральной ассамблеи «Организации».

2. «Организация» может использовать и иные источники финансирования на условиях, которые не противоречат международному праву и внутреннему законодательству Договаривающихся государств.

**Статья 20. Бюджет и распределение расходов.**

1. Генеральный секретарь представляет Генеральной ассамблее для утверждения проект годового бюджета и отчет об исполнении бюджета за прошедший год. Генеральная ассамблея квалифицированным большинством голосов принимает бюджет.

2. Финансовый год в «Организации» устанавливается с 01 января по 31 декабря каждого года.

**Статья 21. Приостановление права голоса.**

Генеральная ассамблея может приостанавливать право голоса в Ассамблее любого Договаривающегося государства, которое не выполняет своих обязательств согласно требованиям настоящей Конвенции.

**Статья 22. Разрешение споров.**

1. Любые споры и разногласия между Договаривающимися государствами, в том числе касающиеся толкования и применения настоящей Конвенции, разрешаются путем переговоров между заинтересованными Сторонами.

2. Споры, которые не могут быть урегулированы путем переговоров, по просьбе одной из Сторон передаются на рассмотрение Генеральной ассамблеи.

3. Любое Договаривающееся государство может в трехмесячный срок обжаловать решение Генеральной ассамблеи «Организации» в третейском суде ad hoc, образуемом по соглашению между Сторонами в споре.

**Статья 23. Процедура третейского суда.**

1. Арбитры, названные Сторонами в споре, избирают третьего арбитра, который выполняет функции председателя третейского суда.

2. Если какая-либо из сторон в споре не назовет своего арбитра в течение трехмесячного периода с момента обжалования решения Генеральной ассамблеи «Организации», то арбитр от этой Стороны назначается Генеральным секретарем «Организации» из ведущегося им списка квалифицированных специалистов, способных выполнять функции арбитра в споре.

3. Если в течение тридцати дней арбитры не смогут договориться об арбитраже-председателе, Генеральный секретарь «Организации» назначает его из вышеупомянутого списка.

4. Любой третейский суд, учрежденный в соответствии с настоящей Конвенцией, устанавливает свои правила процедуры.

5. Решения третейского суда являются окончательными и не подлежат обжалованию.

**Статья 24. Санкции.**

Член «Организации», систематически нарушающий положения настоящей Конвенции, может быть исключен из «Организации» по постановлению Генеральной ассамблеи.

**Статья 25. Отношения с международными организациями.**

1. «Организация» сотрудничает с другими международными организациями.

2. Сотрудничество, упомянутое выше, строится, как правило, на основе договоров, которые от имени «Организации» заключает Генеральный секретарь.

**Статья 26. Дополнения и изменения.**

1. Дополнения и изменения настоящей Конвенции принимаются на сессиях Генеральной ассамблеи. Предложения о дополнениях и изменениях настоящей Конвенции могут быть внесены любым из Договаривающихся государств и направляются в письменном виде на имя Генерального секретаря. Генеральный секретарь сообщает о предложениях по дополнению и изменению Конвенции всем Договаривающимся государствам не позднее, чем за три месяца до сессии Генеральной ассамблеи.

2. Дополнения и изменения настоящей Конвенции вступают в силу для договаривающихся государств согласно статье 30.



**Статья 27. Денонсация.**

1. Любое из Договаривающихся государств может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем направления Генеральному секретарю письменного уведомления не позднее, чем за 12 месяцев до предполагаемой даты выхода из «Организации».

2. Уведомление о выходе из «Организации» может быть отозвано заинтересованным государством в любое время до вступления его в силу.

**Статья 28. Подписание Конвенции.**

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами.

**Статья 29. Присоединение к Конвенции.**

К настоящей Конвенции может присоединиться любое государство. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю «Организации».

**Статья 30. Вступление в силу.**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о присоединении, или письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур.

2. Для каждого государства, осуществившего необходимые внутригосударственные процедуры по вступлению настоящей Конвенции в силу, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи им на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении, или письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур.

**Статья 31. Регистрация.**

Настоящая Конвенция после вступления ее в силу подлежит регистрации в Секретариате ООН.

**Статья 32. Языки.**


Настоящая Конвенция составлена в одном подлинном экземпляре на английском, русском и французском языках, тексты которых являются равно аутентичными. Подлинные тексты Конвенции на всех языках будут сданы на хранение Генеральному секретарю, который направит их заверенные копии всем Договаривающимся государствам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся Представители, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено на Иссык-Куле  
(Кыргызская Республика)

29 июня 1999 года

За Правительство  
Азербайджанской Республики



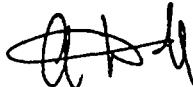
Э.Гаджиев

За Правительство  
Республики Казахстан



М.Джарбусынова

За Правительство  
Кыргызской Республики



А.Джекшенкулов

За Правительство  
Республики Молдова



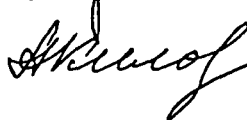
Д.Кройтор

За Правительство  
Республики Таджикистан



Ш.Раджабов

За Правительство  
Республики Узбекистан



А.Акилов

**ПОСТАНОВЛЕНИЕ  
СЕДЬМОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ДОРОЖНОЙ ПОЛИЦИИ И ТРАНСПОРТА**

29 июня 1999 года

№ 7-а

Иссык-Куль

«Об утрате силы текста Конвенции МОДД, принятой 15 августа 1994 года»

В связи с принятием в целом проекта новой редакции Конвенции МОДПяТ,  
Седьмая сессия Генеральной Ассамблеи Организации

**ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Считать утратившим силу текст Конвенции МОДД, принятой 15 августа 1994 года.
2. Постановление вступит в силу с момента принятия.

Председатель Сессии



А.Акилов

